

斯托克顿 美女还是老虎？

绘图 / 米赫努谢夫

译写 / 郝广才



斯托克顿 美女还是老虎？

绘图 / 米赫努谢夫 译写 / 郝广才



大师名作绘本
河北教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

美女还是老虎? / (美)斯托克顿著, 郝广才编译; (乌克兰)米赫努谢夫绘.

—石家庄: 河北教育出版社, 2003.1

(大师名作绘本. 第2辑)

ISBN 7-5434-4967-6

I. 美… II. ①斯… ②郝… ③米… III. 短篇小说—美国—近代 IV. I712.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第093450号

本书经城邦文化事业股份有限公司格林文化事业部授权, 出版中文
简体字版本。非经书面同意, 不得以任何形式任意复制、转载。

Illustrations copyright © 1994 by Alexandr Mikhnushev

Chinese translation copyright © 1994 by Grimm Press Ltd.



SOWER

大师名作绘本 20

美女还是老虎?

原著 / 斯托克顿

绘图 / 米赫努谢夫 译写 / 郝广才

策划 / 王亚民 颜 达

责任编辑 / 杨 才 马海霞 张 辉

译校 / 柳刚永

美术编辑 / 邓 馨 刘 昕 贾 鑫

出版发行 / 河北教育出版社

地址 / 石家庄市友谊北大街330号 邮编: 050061

制作 / 北京颂雅风文化艺术中心

印刷 / 深圳(宝安)新兴印刷有限公司

开本 / 889 × 1194mm 1/16 印张 / 2印张

版次 / 2003年1月第1版第1次印刷

印数 / 1~10000

定价 / 每辑128.00元(共10册, 每册12.80元)

冀图登字: 03-2002-019号

书号 / ISBN 7-5434-4967-6/I·819

(版权所有 翻印必究)



绘图 / Gianluca Manna

原著 /

斯托克顿(Frank Richard Stockton)

美国极受欢迎小说家。

生于1834年。作品多以幽默小说为主，但以短篇小说集《美女还是老虎》最为有名。尤其是《美女还是老虎》一篇，更是脍炙人口，当年首度在《世纪杂志》发表时，读者反应极为强烈，难以计数的询问电话拼命打进杂志社里，大家都极欲探知故事的结尾，可以说都被斯托克顿高明的手法吊足了胃口。

1873年，斯托克顿任《圣尼古拉杂志》助理编辑。他的作品《鲁德·格兰奇》最初连载于《斯克里布纳月刊》，叙述了一个住在运河小船上的家庭荒诞可笑的冒险经历。这部小说的成功鼓励他又写出另外两本续篇：《鲁德·格兰奇一家在国外》和《波莫纳游记》。

斯托克顿也写过一些儿童读物，代表作为《出没于沿海一带的海盗》。

绘者 /

米赫努谢夫(Alexandr Mikhnushev)

1955年生于乌克兰，米赫努谢夫早在高中时代便显露出他过人的艺术才华，当大多数人都还在为高中课程大伤脑筋时，他的绘画作品已经在前苏联、日本、意大利等国展出……

对拥有工程学、建筑学背景的背景的米赫努谢夫来说，在《美女还是老虎》中会呈现如许精准细密、雍容古朴的建筑，并不令人惊讶；真正使得整个绘本如此引人入胜、扣人心弦，还在于他成功地将人群的集体情绪凝聚起来，渲染着戏剧般的气氛，牵引读者一步步走进这个古老的国家，一同经历一场惊心动魄的审判，一起承受公主作出决定的痛苦挣扎。

米赫努谢夫以其高强的素描功力，精妙的用色手法，不厌其烦地详加描绘人物服饰、雕琢建筑物的细部，丰厚了画面的观赏性与美感。最后，公主黯然离开审判场，偌大的建筑物映衬着她渺小的身影，镜头渐拉渐远……从门后出来的到底是美女还是老虎？全书在这里画下一个巨大的问号，米赫努谢夫的插画与斯托克顿的原著，形成了最出色的结合。

译写者 /

郝广才

郝广才，1961年生于台北。台湾政治大学法律系毕业，曾获第一届台湾信谊幼儿文学奖。现为格林文化事业股份有限公司总编辑。郝广才可谓台湾儿童书进入绘本时代的关键人物。他所策划与主编的《大师名作绘本》等绘本系列丛书，结合了世界的创作资源，延揽国内外杰出插画家，以多样的绘画风格诠释经典文学及现代儿童文学创作，造就极佳的创意与品质，屡获国际各项大奖，包括波伦亚国际儿童书插画展、布拉迪斯国际插画双年展、加泰隆尼亚国际插画双年展、联合国儿童救援基金会(UNICEF)最佳插画奖等，吸引了许多国际知名的出版社纷纷购买版权。1996年，他更受邀至波伦亚国际儿童书展担任儿童书插画展的评审，成为该展有史以来第一位、也是最年轻的亚洲评审。他不仅在绘本策划与编辑方面有着丰富的阅历，其创作风格也相当独特，总在充满想像力的故事情节中，引导孩子认识人生的各种面貌。作品有《起床啦！皇帝》、《巨人和春天》、《新天糖果乐园》、《如果树会说话》和《一片比萨一块钱》等，广受小朋友以及成人的喜爱。



美女还是老虎？

英俊的青年爱上了公主，却得面对大审判。在他的面前有两扇门，一扇门的后面是美女；另一扇门的后面却是老虎。他会选择哪一扇？

斯托克顿当年发表这个短篇小说时，读者反应热烈，大家都想知道故事的结尾。这种悬疑的刺激，直到现在仍然深深吸引着读者呢。

★加泰隆尼亚国际插画双年展入选

★布拉迪斯国际插画双年展入选

★波伦亚国际儿童书插画展入选

★台湾《联合报》读书人最佳童书

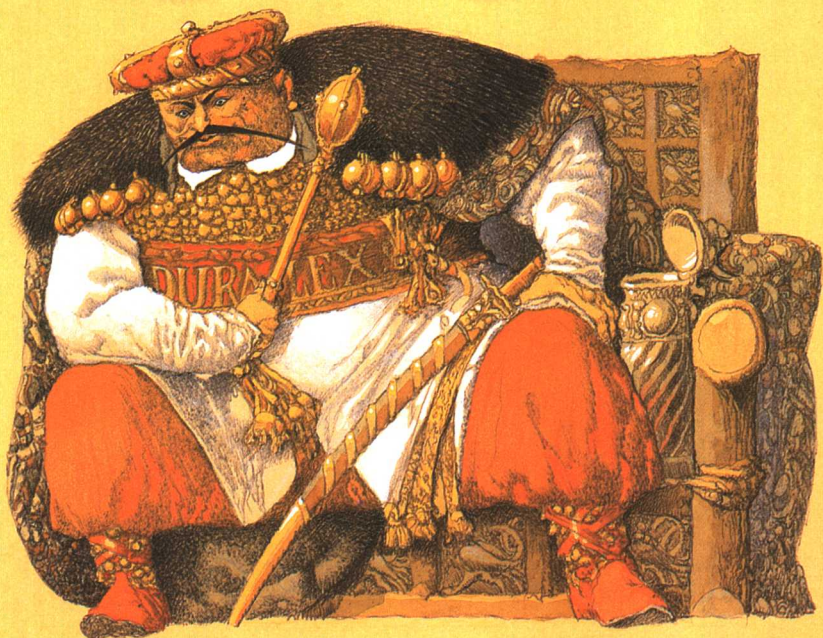


很久很久
以前，





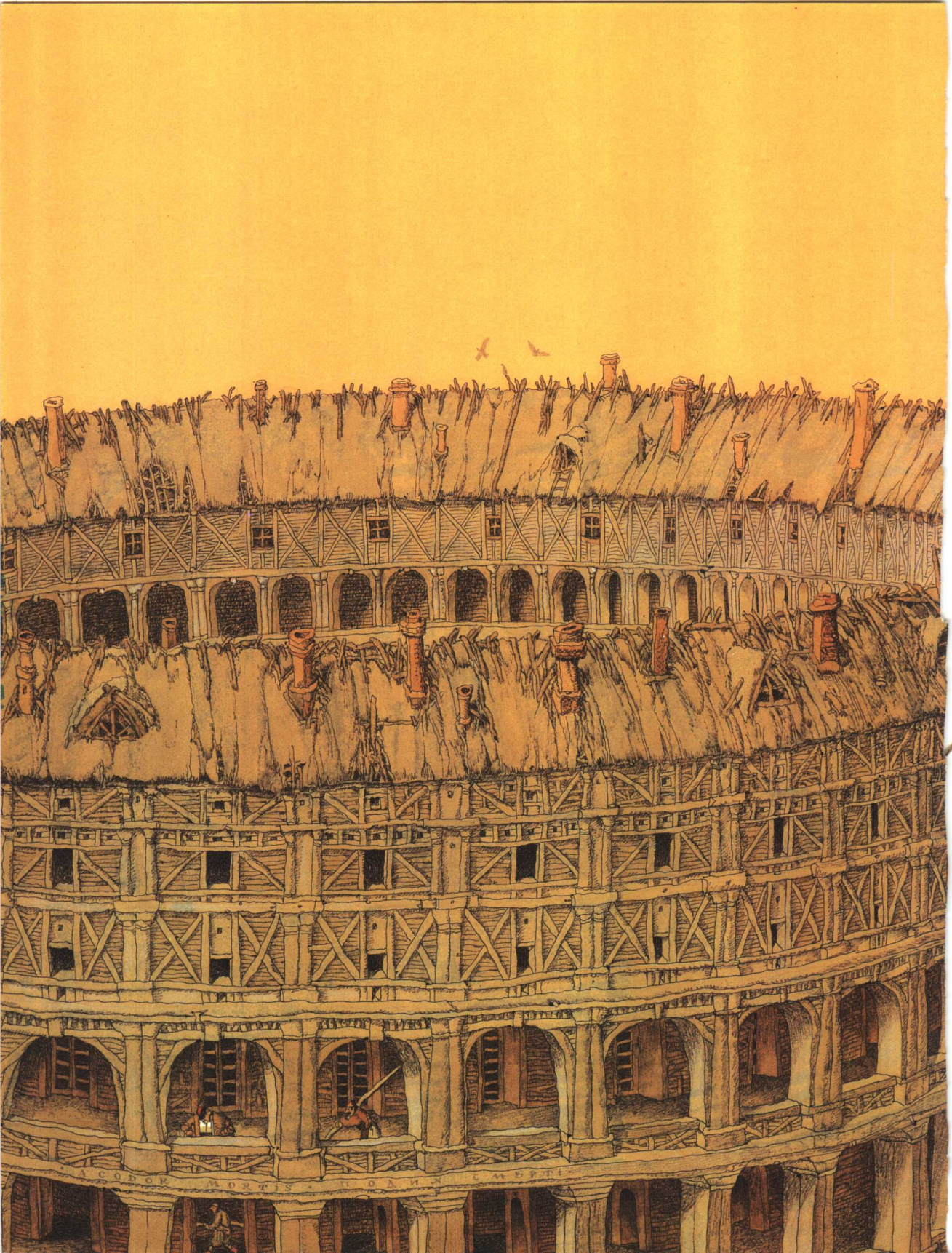




有个“半开化”的国王。意思是说，虽然有些进步的邻国会国王的思想比较文明，但他的性格还是很粗野、任性，算是半个野蛮人。

国王有很丰富的想像力，而且不管是什么新奇古怪的想法，只要他拿定主意，就会马上去做。

事情如果顺利，国王当然显得愉快而亲切。如果碰到一些小小的麻烦，他不但不会生气，反而显得更温和。因为他最高兴做的事，就是把弯曲的东西拉直，把凹凸不平的地方填平。





在这个国家，有座圆形竞技场。这座竞技场的设计，都是从别国学来的。它一样有环抱的看台、神秘的地牢和暗道。但它加上国王的创意，就完全变了样。

人们在竞技场，看到的不是人与人或人与野兽的决斗，而是因果报应的裁判。在这里，有罪的人被罚，有功的人受奖，一切都由公平的运气来判决。

如果有人犯了大罪，惊动到国王，政府就会发出公告，说明某月某日，犯人的命运将在国王的竞技场决定。

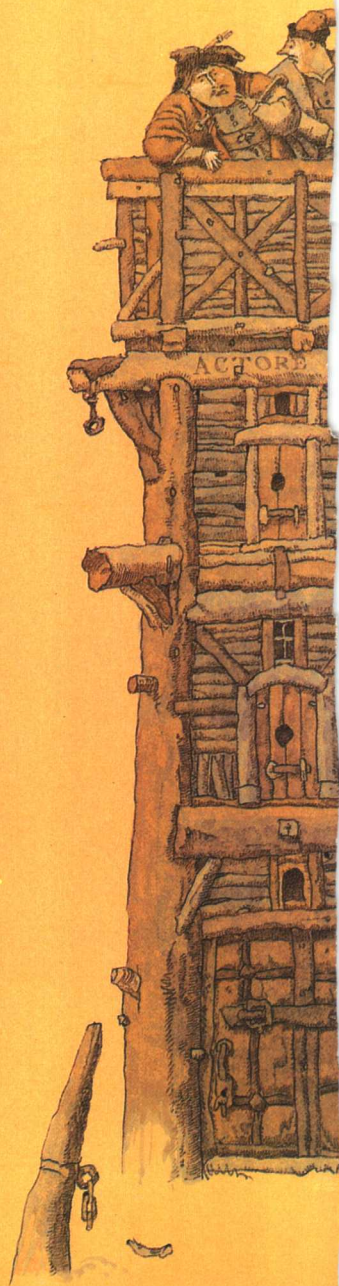


全国人都集合在看台上的时候，高高坐在宝座上的国王，便会发出命令：“现在开始！”

下面的一道门立刻打开，犯人从门内步入圆形竞技场。正对着他，在竞技场的另一边，有两扇一模一样的门。犯人要一直走到这两扇门前，打开其中一扇。这是他的义务，也是他的权利。

如果他把门打开，里面冲出一头饥饿的老虎，那么，老虎会扑到他的身上，把他撕个稀烂。这就算对他的惩罚，案子到此结束。

这时，悲伤的钟声当当响起，花钱请来的哀悼者，放声大哭。人们垂头丧气，拖着沉重的脚步，慢慢走回家。



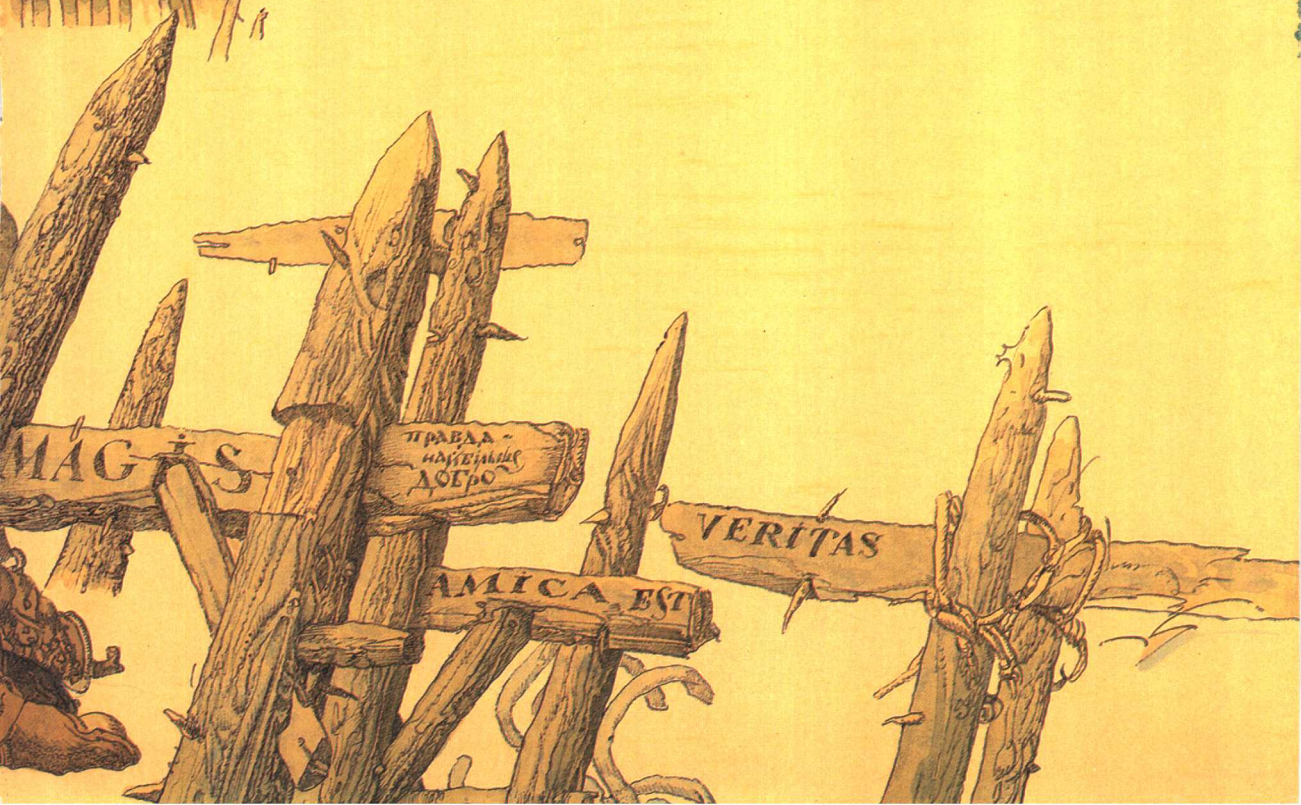






但是，如果犯人打开另一扇门，从门里走出来的是一个美丽的女人，那他就是清白无辜的，可以立刻娶这个美女做妻子，当做给好人的奖赏。就算他已经有了太太，或是已经有了心上人，都要马上和这个由国王为他挑选的美女结婚。

欢乐钟声响起，人们高声欢呼，少女跳着祝贺新婚的舞步，孩子在前头散花开路，新郎新娘带着大家的祝福，快快乐乐回家。





国王就是用这个方法来进行审判，主持正义。这个方法看起来很公平，犯人不知道哪扇门是美女，哪扇门是老虎。他可以自由地选择，是生是死，一切全在他自己的手里。



这个制度很受人欢迎。人们赶去参加审判大会时，不知道会看到血淋淋的屠杀，还是欢天喜地的婚礼。大家心里都在猜，是美女？还是老虎？这种气氛，实在有趣，人人都很开心，也觉得很公平。